

# 韓英工業所有權關聯用語

< 1 >

本誌는 連載해오고 있는 英文國譯의 工業所有權用語와는 別途로 가나다順 國文英譯을 連載하기 되었다. 다만 이 試圖는 純粹한 工業所有權用語뿐 아니라 이와 關聯이 있는 商業用語도 곁드리고 있음을 밝혀둔다.

資料: 特許廳 提供

## 價 格

(價格의 下落에 관한 表現)

The unit price will be **reduced to \$2** for repeat orders in the future. a repeat order (繼續된 注文)

The price **declined by 1.35 cents.**

Commodity prices **plummeted** during the recent world recession.

(價格의 騰貴에 관한 表現)

They expect the prices to **increase about 5%.**

The prices **will rise 7.3% above** last year.

Commodity prices are **soaring.**

(産業 原資材 價格의 昂騰)

**Rise in the price of industrial raw materials.**

Prices are **bouncing up** again.

(其他 貿易 實務에 必要한 表現)

Your prices should be **quoted C&FC5%** Sanfransisco.

Please **quote your most reasonable C&FC 2%** Karachi prices in US dollars.

Prices should be **lowest possible CIFC5%** Busan.

We are **enclosing our latest price list** of the selected items.

Please let us have your offers quoting your most **competitive prices C&F65%** Inchon.

The price **was agreed at \$456.00/doz.**

Prices **are based on FOB** Busan.

Do you **charge different prices** for dark and medium colors or are they all the same?

While quoting, please also keep a margin of **5% commission** for us in prices and should be on C&F Tripoli basis.

We reserve the right to **modify the prices** subject to market fluctuation.

Our prices are **subject to change without notice.**

## 可及的 早速한 時日內에

The agreement shall enter into force as from 1 January 1977 or **the earliest practicable date thereafter.**

## 加 入

**accede, accession**

Countries which are not parties to the present convention shall be permitted to **accede to** it at their request.

Our Office is considering the question of **accession of the Republic of Korea to the Convention Establishing WIPO** (World Intellectual Property Organization)

## 加入書

**an instrument of accession**

## 却 下

**dismiss, dismissal; decline**

The **trial examiner-in-chief** shall dismiss the demand by a ruling

(決定에 의한 却下)

Dismissal by ruling in the case of non-compliance with formal

requirements.

(補正의 却下)

declining of amendments the examiner shall decline the amendment by a ruling.

#### 假押留, 假處分

##### **Provisional attachment, provisional disposal**

An application for provisional attachment or provisional disposition has been filed with respect to the **infringement of the right** (權利侵害)

#### 各號의 10에 該當

Inventions which **fall under any** of the following paragraphs:

In the case of invention **which has fallen under any** of the paragraphs:

when a person **coming within any** of the paragraphs set out below has...

#### 勸索하여

in consideration of...

#### 鑑定人

**expert witness**

An expert witness who has given a false expert opinion...

#### 感謝에 관한 表現

**Thank you** for your cooperation in this matter. We hope you will some day give us the opportunity to reciprocate.

Your help and cooperation in whatever capacity during my visit will **be much appreciated**.

**We are indebted to** the officials of your government who cooperated in this research program.

Special **thanks are extended to** those companies permitting publication of their patent planning materials.

The writer **is gratefully to** Mr. Kim for helpful suggestions relating to matters of industrial property.

We would like **to express our appreciation to** WIPO for the contribution which they made in reviewing the plan for industrial property development.

#### 強制實施

**compulsory license**

license not given by the owner of the patent but by a public authority of the country concerned.

take legislative measure providing for the grant of compulsory license.

The grant of the compulsory license shall be permissible.

#### 概要

**summary**

summary of the invention (發明의 概要)

#### 更新

**renewal**

#### 更新料

**renewal fee**

renewal has not been effected

#### 拒絕

**refuse, refusal, rejection**

#### 拒絕査定

**examiner's decision of refusal**

#### 拒絕理由通知

**notification of reasons for refusal**

The examiner shall make a decision that a patent application is to be refused (rejected)

When the examiner intends to render a decision that an application is to be refused, he shall notify the applicant of the reasons for refusal.

#### 居住地

the **domicile or residence** of the applicant for a patent.

#### 決定

**ruling**

render a ruling as to whether the procedure may be resumed

The examiner shall render a ruling on the opposition.

prior to the transmittal of the ruling that the application is to be published.

#### 經過

No demand for a retrial may be made **after the expiration of three years from the date** on which the trial became final and conclusive.

This provision shall not apply unless four years have **elapsed** since the filing date of the application.

#### 經過措處

**Transitory measures**

<계 속>